



# BORDZEITUNG JOURNAL DE BORD



**Die humanitäre Tradition und die guten Dienste der Schweiz im Ausland sind wichtige Pfeiler der schweizerischen Aussenpolitik. Bundespräsident René Felber setzt in einem Exklusiv-**

**interview mit der CTA-Bordzeitung Schwerpunkte. Repatriierungsflüge mit der CTA für kranke oder verunfallte Menschen und die Entsendung der Schweizer Sanitätseinheit in die Westsahara, von der eine Spezialreportage berichtet, sind Beispiele für die medizinische und humanitäre Hilfeleistung der Schweiz. Weiter bietet ein buntes Kaleidoskop Interessantes und Wissenswertes aus Luftfahrt, Sport, Tourismus und Unterhaltung. Unser Titelbild zeigt eine «Happy CTA-Crew» nach der Landung, die auf einem Ferienflug mit der MD-87 Schweizer Fluggäste verwöhnt hat.**

**Les traditions humanitaires de la Suisse et les services efficaces qu'elle offre à l'étranger sont un des piliers de sa politique extérieure. Le président de la Confédération, René Felber, en évoque les points forts dans une interview exclusive accordée au journal de bord CTA. Le rapatriement de blessés ou de malades à**

**bord d'avions de la CTA, ainsi que l'envoi d'unités sanitaires dans le Sahara occidental, qui font ici l'objet d'un reportage, sont des exemples des prestations humanitaires et médicales de la Suisse. Vous trouverez également: un kaléidoscope d'informations intéressantes sur la navigation aérienne, le sport, le tourisme et le divertissement. Sur notre page de couverture, vous voyez un équipage de cabine CTA après l'atterrissage, visiblement ravi d'avoir accompagné et choyé nos passagers lors de leur départ en vacances avec notre MD-87.**



INA VIAFIER RETURNA

## La viafier dal Furca fima puspè sur il pass

**Im Oktober 1981 fuhr der letzte Personenzug über die 17,2 Kilometer lange Furca-Bergstrecke von Realp nach Oberwald und beendete vorerst eine 56jährige Eisenbahngeschichte. Der Furca-Tunnel machte die Bergstrecke überflüssig. In jahrelangem, freiwilligem Einsatz haben Eisenbahnfans aus dem In- und Ausland die Bergstrecke so instand gestellt, dass dem Publikum auf einer der interessantesten Alpenbahnen von Europa wieder Nostalgiefahrten angeboten werden können.**



L'october 1981 ha il davos tren da personas cursà sin la lingia da muntogna da 17,2 kilometers sur il pass dal Furca da Realp ad Oberwald. Cun quai è per entant ida a fin in'istorgia da viafier da 56 onns. Pervi dal tunnel dal Furca era il traject da muntogna daventà danvanz. Amateurs da viafier da la Svizra e da l'exteriur han prestà durant onns lavur gratuita per restaurar il traject da muntogna da maniera ch'ins po danovamain porscher al public viadis da nostalgia sin ina da las lingias da viafier alpinas las pli interessantas.

Avant la construcziun dal tunnel da basa na pudeva la viafier Furca-Alpsu (FA) tegnair avert durant l'enviern la lingia da muntogna. Pir l'avertura dal tunnel il zercladur 1982 ha pussibilità a la FA ina colliaziun da la Val d'Ursera UR cun il Obergoms VS durant l'entir onn. Quai pareva dad esser la fin dal traject da muntogna. Parlamentaris ed amis privats da la viafier han fundà il december 1983 la «Uniun traject da muntogna Furca» (Verein Furca-Bergstrecke VFB) cun la finamira da mantegnair la veglia lingia. Il VFB na vegniva strusch prendi serius da quel temp e savens ris ora. Però il dumber dals commembers è spert s'augmentà ed ha cuntanschì enfin oz in dumber da var 6 500 commembers. Tranter quels figureschan glied da differents pajais europeics e da tut las professiuns.

Oz lavuran managers, lavurers ed emprendists maun en maun, e cun lur lavur cumina gidan els a sanar il traject da muntogna ed a reparar e restaurar las locomotivas a vapor ed ils vaguns. Ils voluntaris survegnan durant lur engaschament «mo» al-

biert e dunsena libra. La vaira cuntravalita è l'experiencia singulara. Be las lavurs fitg cumplitgadas vegnan fatgas da firmas da construcziun. Malgrà tscherts regress, sco per exempel las grondas malauras la stad 1987 ch'han destrui ina gronda part dal traject da muntogna, han ils voluntaris lavurà vivanant cun grond anim e perseveranza.

Suenter la segunda guerra mundiala aveva la FA vendì quatter locomotivas a vapor en Frontscha. Quellas eran alura vegnidas utilisadas en l'anteriura Indochina franzosa, il Vietnam odiern. Commembers dal VFB èn ids a la tschertga da questas locomotivas e las han alura er chattadas suenter lungas retschertgas en il Vietnam. Cun recumprar e transportar anavos las locomotivas en Svizra han ils fans da la viafier levatà gronda sensaziun. Igl era planisà che la locomotiva «Weisshorn» – in regal da la giuventetgna da Cuira – cumenzia cun cursas regularas las dumengias a partir dal settember 1991. Si ond che questa locomotiva ha già il fanadur 1991 in donn da tracziun e las locomotivas dal Vietnam èn prontas pir a partir dal 1993, n'han ins betg pli pudì realisar l'onni passà ils viadis da nostalgia. L'avertura uffiziala da la lingia Realp-Tiefenbach – radund 4,5 kilometers – e l'entschatta dals viadis regulars da fin d'emna han lieu il fanadur da quest onn. I na cuzza damai betg pli ditg enfin ch'ils tourists svizzers ed esters pon danovamain giodair l'aventura da la viafier dal Furca. In suffelet nostalgia per tut quels che stiman in viadi cun il tren a vapor sco dal temp da nossas tattas.

Jrene Benz